

Per a més informació
For more information:



www.gencat.cat

Establiment: 0,33€ . Cost/min: 0,087€
Tarifació per segons. IVA INCLÓS



900 300 500

Departament d'Acció Social i Ciutadania



FONS SOCIAL EUROPEU

Amb la col·laboració de: **Secretaria per a la Immigració.**
Departament d'Acció Social i Ciutadania

Per a més informació:
Departament d'Acció Social i Ciutadania
Oficines d'informació de l'Institut Català de les Dones

For more information:
Ministry of Social Action and Citizenship
Information offices of the Catalan Institute for Women

Barcelona
PL. Pere Coromines, 1
08001 Barcelona
Tel: **93 495 16 00**
Fax: 93 321 61 11
icd.barcelona@gencat.cat

Girona
c/ Juli Garreta, 14, entl.
17002 Girona
Tel: **972 41 29 90**
Fax: 972 41 27 81
icd.girona@gencat.cat

Lleida
Av. del Segre, 5
25007 Lleida
Tel: **973 70 36 00**
Fax: 973 24 51 71
icd.lleida@gencat.cat

Tarragona
c/ Sant Francesc, 3
43003 Tarragona
Tel: **977 24 13 04**
Fax: 977 21 12 62
icd.tarragona@gencat.cat

Tortosa
c/ Montcada, 23
43500 Tortosa
Tel: **977 44 47 58**
Fax: 977 51 05 92
icd.terresebre@gencat.cat

www.gencat.cat/icdones

Benvinguda a les dones que arriben a Catalunya

**We'd like to
welcome all
women who
have arrived
in Catalonia**

**Benvinguda
Welcome**

La democràcia, la igualtat d'oportunitats entre dones i homes, el pluralisme polític, les llibertats fonamentals de totes les persones i el dret a no rebre un tracte discriminatori en cap concepte formen part de la societat catalana.

Democracy, equal opportunities between men and women, political pluralism, basic freedoms for everyone and the right to be free from discrimination under all circumstances are part of Catalan society.



Generalitat de Catalunya
Institut Català de les Dones

Acabes d'arribar a un país on les dones gaudim de tots els drets civils, econòmics i polítics reconeguts internacionalment, després de molts anys de lluitar per aconseguir-ho.

A partir d'ara, pel fet de viure a Catalunya, aquests drets seran també els teus drets.

■ Dret a la igualtat

Les dones tenim els mateixos drets que els homes. Ho reconeix la llei i pots exigir que aquest dret a la igualtat s'apliqui en totes les situacions. Cap de nosaltres ha de ser discriminada, és a dir, tractada de manera diferent, pel fet de ser dona.

■ Dret a viure en llibertat i seguretat

Tenim dret a viure en llibertat i a que ningú s'aprofiti de nosaltres, ens maltracti o ens discrimini.

■ Dret a la pròpia documentació

El passaport o el document d'identitat són de la teva propietat. Si alguna persona es queda amb la teva documentació, pots

presentar una denúncia als Mossos d'Esquadra. Tens l'obligació de tenir l'autorització de residència i de renovar la documentació.

■ Dret a la salut

Tens dret a l'assistència sanitària amb l'únic requisit d'estar empadronada. Si no tens regularitzada la teva situació administrativa i no estàs donada d'alta en el padró, també tens dret a l'assistència sanitària d'urgència, als centres sanitaris o al domicili, i en cas que estiguis embarassada, en l'atenció al part i al postpart, així com en cas d'accidents o malalties greus. Tens el deure de tenir cura de la salut i de tenir la targeta sanitària. Per aconseguir-la, has d'anar al centre de salut més proper amb el certificat d'empadronament i fer-ne la sol·licitud.

■ Dret al treball

A la feina no t'han de discriminar per raó de sexe o d'origen. No has de cobrar menys que els homes que fan la mateixa feina que tu, ni has d'ésser acomiadada a causa d'un embaràs, d'una baixa per maternitat o d'un problema de salut. Si has arribat a Catalunya per la via del reagrupament familiar i tens una oferta laboral de durada mínima d'un any, pots accedir al mercat de treball, amb la prèvia sol·licitud d'autorització de treball corresponent. Si estàs en situació irregular, pots accedir al mercat de treball si demostres tres anys d'empadronament a Catalunya, si l'Ajuntament fa un informe favorable d'arrelament, si disposes d'una oferta

complaint at the Mossos d'Esquadra (Catalan Police). You are obliged to have a residence permit and to renew your documentation.

■ Right to health

You have the right to health care and the only requirement is that you are registered at your local town hall. Although you may have normalised your legal situation yet and therefore are not registered, you also have the right to emergency health care at hospitals and health centres or at home. If you are pregnant, you have the right to be treated during childbirth and postpartum, as well as in case of accident or serious illness. You must take care of your health and have a health card. In order to get a health card, request it at your nearest health centre, bringing your register certificate.

■ Rights at work

No one can discriminate against you in the workplace because of your sex or ethnicity. You must be paid the same amount as a man doing the same job and you cannot be fired because you are pregnant, on maternity leave or have a health problem. If you have arrived in Catalonia through family regroupment and have received a job offer with a contract lasting a minimum of one year, you can access the job market with the corresponding work permit application. If you find yourself in an irregular situation, you can also access the job market if you can prove you have been registered

laboral de durada mínima d'un any i si fas la sol·licitud corresponent d'autorització de treball.

Tens l'obligació de complir l'horari laboral i les normes d'higiene, així com de seguir la formació relacionada amb el teu lloc de treball.

■ Dret a l'educació i la formació

L'ensenyament a Catalunya és gratuït i obligatori dels 6 als 16 anys. Fins els 6 anys els ajuntaments, per mitjà de les escoles, ofereixen serveis educatius. Per inscriure les filles i els fills a l'escola adreça't a les oficines municipals d'escolarització de l'Ajuntament on estiguin empadronats els infants o al centre educatiu corresponent.

Les dones adultes poden accedir als programes de formació que ofereixen diverses entitats i institucions.

■ Drets de família

Existeixen prestacions socials i ajuts públics per a les famílies que es trobin en situacions de dificultat.

■ Dret a la participació social

Amb la participació social pots exercir els teus drets. Hi pots participar per mitjà de les entitats de dones que hi ha a Catalunya.

in Catalonia for three years, the town council writes a favourable report, you have a job offer with a contract lasting a minimum of one year and you apply for the corresponding work permit.

You must comply with working hours and hygiene regulations as well as participate in training programmes related to your job position.

■ Right to education and training

Education in Catalonia is free and obligatory from ages 6 to 16. Town councils offer educational services through the schools for children younger than 6. In order to enrol your children in a school, you must go to the town council education offices where they will be registered or alternatively go to the corresponding educational establishment.

Women can access learning programmes provided by different entities and institutions.

■ Family rights

Social provisions and public assistance are available for families who find themselves in difficulty.

■ Right to social participation

Through social participation, you can exercise your rights. You can participate through the women's organisations that exist in Catalonia.

Són entitats sense ànim de lucre, formades per dones que comparteixen el mateix origen (filipines, equatorianes, marroquines...), objectius o finalitats professionals o culturals, entre altres. Les entitats et poden oferir acollida, informació, assessorament o ser un espai de relacions i visibilitat pública.

Informa't a l'Ajuntament o Consell Comarcal de les entitats que hi ha al municipi.

■ Dret al coneixement de les llengües

La llengua pròpia de Catalunya és el català i com a tal, és la llengua d'ús normal i preferent de l'Administració, els mitjans de comunicació públics, l'ensenyament, etc.

El català és la llengua oficial de Catalunya. També ho és el castellà, que és la llengua oficial de l'Estat espanyol. Els ciutadans i ciutadanes tenen el dret a utilitzar les dues llengües i el dret i el deure de conèixer-les.

■ Dret a l'atenció

Tens dret a rebre informació i assessorament sobre els serveis i els recursos bàsics als quals pots accedir. Demana-ho a l'Ajuntament o al Departament d'Acció Social i Ciutadania més proper.

These organisations are non-profit, established by women who share the same background (Filipino, Ecuadorian, Moroccan...), professional aims and objectives or culture, among other aspects. Organisations can offer assistance, information, advice or may be a social space open and available to the public.

Find out about your local organisations from your town or regional council.

■ Right to learn the languages

The native language in Catalonia is Catalan and as such it is the preferred language and the one normally used by the government, public media, education, etc.

Catalan is the official language of Catalonia. Spanish is also an official language, as it is the official language of Spain. Citizens have the right to use both languages and have the right and the duty to understand both of them.

■ Right of equal access to public services

You have the right to receive information and advice about the basic services and resources that you have access to. You can request this information at your town hall or the Ministry of Social Action and Citizenship.

You have just arrived in a country where we women have all the civil, economic and political rights that are recognised internationally, after many years of fighting for them.

And now, just for the simple fact that you now live in Catalonia, you will also be entitled to these rights.

■ Right to equality

We women have the same rights as men. It is recognised by law and you can demand that it is applied in all circumstances. No woman can be discriminated against. That is to say, a woman cannot be treated differently simply because she is a woman.

■ Right to liberty and security of person

You have the right to live freely. No one can exploit, mistreat or discriminate against you.

■ Right to property

Your passport and identity documents are your property. If anyone keeps your documentation you can make a formal